

**Séquence 1 , texte 1**  
**Madame de La Fayette, *La Princesse de Clèves*, 1678.**

**Princesse de Clèves - Première partie**

Madame de La Fayette,

1678

**Première partie**

1. Il parut alors une beauté à la cour, qui attira les yeux de tout le monde, et l'on doit croire que c'était une beauté parfaite, puisqu'elle donna de l'admiration dans un lieu où l'on était si accoutumé à voir de belles personnes. Elle était de la même maison que le vidame de Chartres, et une des plus grandes héritières de France. Son père était mort
5. jeune, et l'avait laissée sous la conduite de madame de Chartres, sa femme, dont le bien, la vertu et le mérite étaient extraordinaires. Après avoir perdu son mari, elle avait passé plusieurs années sans revenir à la cour. Pendant cette absence, elle avait donné ses soins à l'éducation de sa fille ; mais elle ne travailla pas seulement à cultiver son esprit et sa beauté ; elle songea aussi à lui donner de la vertu et à la lui rendre aimable. La
10. plupart des mères s'imaginent qu'il suffit de ne parler jamais de galanterie devant les jeunes personnes pour les en éloigner. Madame de Chartres avait une opinion opposée ; elle faisait souvent à sa fille des peintures de l'amour ; elle lui montrait ce qu'il a d'agréable pour la persuader plus aisément sur ce qu'elle lui en apprenait de dangereux ; elle lui contait le peu de sincérité des hommes, leurs tromperies et leur infidélité, les
15. malheurs domestiques où plongent les engagements ; et elle lui faisait voir, d'un autre côté, quelle tranquillité suivait la vie d'une honnête femme, et combien la vertu donnait d'éclat et d'élévation à une personne qui avait de la beauté et de la naissance. Mais elle lui faisait voir aussi combien il était difficile de conserver cette vertu, que par une extrême défiance de soi-même, et par un grand soin de s'attacher à ce qui seul peut faire
20. le bonheur d'une femme, qui est d'aimer son mari et d'en être aimée.

Cette héritière était alors un des grands partis qu'il y eût en France ; et quoiqu'elle fût dans une extrême jeunesse, l'on avait déjà proposé plusieurs mariages. Madame de Chartres, qui était extrêmement glorieuse, ne trouvait presque rien digne de sa fille ; la voyant dans sa seizième année, elle voulut la mener à la cour. Lorsqu'elle arriva, le

25. vidame alla au-devant d'elle ; il fut surpris de la grande beauté de mademoiselle de Chartres, et il en fut surpris avec raison. La blancheur de son teint et ses cheveux blonds lui donnaient un éclat que l'on n'a jamais vu qu'à elle ; tous ses traits étaient réguliers, et son visage et sa personne étaient pleins de grâce et de charmes.

## Séquence 4 , Texte 2

Montesquieu, *Lettres Persanes*, 1721,  
« Le suicide de Roxane », lettre 161.

### LETTRE CLXI.

ROXANE A USBEK, à Paris.

Oui, je t'ai trompé ; j'ai séduit tes eunuques ; je me suis jouée de ta jalousie ; et j'ai su de ton affreux sérail faire un lieu de délices et de plaisirs.

5 Je vais mourir ; le poison va couler dans mes veines : car que ferais-je ici, puisque le seul homme qui me retenait à la vie n'est plus ? Je meurs ; mais mon ombre s'envole bien accompagnée : je viens d'envoyer devant moi ces gardiens sacrilèges, qui ont répandu le plus beau sang du monde.

10 Comment as-tu pensé que je fusse assez crédule, pour m'imaginer que je ne fusse dans le monde que pour adorer tes caprices ? que, pendant que tu te permets tout, tu eusses le droit d'affliger tous mes désirs ? Non : j'ai pu vivre dans la servitude ; mais j'ai toujours été libre : j'ai réformé tes lois sur celles de la nature ; et mon esprit s'est toujours tenu dans l'indépendance.

15 Tu devrais me rendre<sup>es</sup> grâce<sup>s</sup> encore du sacrifice que je t'ai fait ; de ce que je me suis abaissée jusqu'à te paraître fidèle ; de ce que j'ai lâchement gardé dans mon cœur ce que j'aurais dû faire paraître à toute la terre ; enfin de ce que j'ai profané la vertu en souffrant qu'on appelât de ce nom ma soumission à tes fantaisies.

Tu étais étonné de ne point trouver en moi les transports de l'amour : si tu m'avais bien connue, tu y aurais trouvé toute la violence de la haine.

Mais tu as eu longtemps l'avantage de croire qu'un cœur comme le mien t'était soumis. Nous étions tous deux heureux ; tu me croyais trompée, et je te trompais.

20 Ce langage, sans doute, te paraît nouveau. Serait-il possible qu'après t'avoir accablé de douleurs, je te forçasse encore d'admirer mon courage ? Mais c'en est fait, le poison me consume, ma force m'abandonne ; la plume me tombe des mains ; je sens affaiblir jusqu'à ma haine ; je me meurs.

Du sérail d'Ispahan, le 8 de la lune de Rebiab, 1720.

[Les Liaisons dangereuses est un roman épistolaire composé de 175 lettres que s'échangent 13 personnages dont les 2 personnages principaux, la Marquise de Merteuil et le Vicomte de Valmont, issus de l'aristocratie, menant les intrigues en dignes représentants du libertinage, version masculine et féminine. Ces lettres font état, tout en les construisant, des liaisons ou relations sociales entre les personnages. Mme de Merteuil, au cœur de toutes les intrigues, est l'auteur de la lettre 81, longue lettre située en plein cœur du roman en réponse à une lettre de Valmont qui lui donne des conseils de prudence dans une entreprise amoureuse qu'elle veut réaliser.]

### Lettre LXXXI

La Marquise de Merteuil au Vicomte de Valmont.

De ..., ce 20 septembre 17\*\*.

1 Mais moi, qu'ai-je de commun avec ces femmes inconsidérées? Quand m'avez-vous vue  
m'écarter des règles que je me suis prescrites et manquer à mes principes? je dis mes principes, et je le  
dis à dessein: car ils ne sont pas, comme ceux des autres femmes, donnés au hasard, reçus sans examen  
et suivis par habitude; ils sont le fruit de mes profondes réflexions; je les ai créés, et je puis dire que je  
5 suis mon ouvrage.

Entrée dans le monde dans le temps où, fille encore, j'étais vouée par état au silence et à  
l'inaction, j'ai su en profiter pour observer et réfléchir. Tandis qu'on me croyait étourdie ou distraite,  
écoutant peu à la vérité les discours qu'on s'empressait de me tenir, je recueillais avec soin ceux qu'on  
cherchait à me cacher.

10 Cette utile curiosité, en servant à m'instruire, m'apprit encore à dissimuler: forcée souvent de  
cacher les objets de mon attention aux yeux qui m'entouraient, j'essayai de guider les miens à mon gré;  
j'obtins dès lors de prendre à volonté ce regard distrait que depuis vous avez loué si souvent.  
Encouragée par ce premier succès, je tâchai de régler de même les divers mouvements de ma figure.  
Ressentais-je quelque chagrin, je m'étudiais à prendre l'air de la sécurité, même celui de la joie; j'ai  
15 porté le zèle jusqu'à me causer des douleurs volontaires, pour chercher pendant ce temps l'expression  
du plaisir. Je me suis travaillée avec le même soin et plus de peine pour réprimer les symptômes d'une  
joie inattendue. C'est ainsi que j'ai su prendre sur ma physionomie cette puissance dont je vous ai vu  
quelquefois si étonné.

J'étais bien jeune encore, et presque sans intérêt: mais je n'avais à moi que ma pensée, et je  
20 m'indignais qu'on pût me la ravir ou me la surprendre contre ma volonté. Munie de ces premières  
armes, j'en essayai l'usage: non contente de ne plus me laisser pénétrer, je m'amusais à me montrer  
sous des formes différentes; sûre de mes gestes, j'observais mes discours; je réglais les uns et les  
autres, suivant les circonstances, ou même seulement suivant mes fantaisies: dès ce moment, ma façon  
de penser fut pour moi seule, et je ne montrai plus que celle qu'il m'était utile de laisser voir.

25 Ce travail sur moi-même avait fixé mon attention sur l'expression des figures et le caractère des  
physionomies; et j'y gagnai ce coup d'œil pénétrant, auquel l'expérience m'a pourtant appris à ne pas  
me fier entièrement; mais qui, en tout, m'a rarement trompée.

Je n'avais pas quinze ans, je possédais déjà les talents auxquels la plus grande partie de nos  
politiques doivent leur réputation, et je ne me trouvais encore qu'aux premiers éléments de la science  
30 que je voulais acquérir.

Vous jugez bien que, comme toutes les jeunes filles, je cherchais à deviner l'amour et ses  
plaisirs: mais n'ayant jamais été au couvent, n'ayant point de bonne amie, et surveillée par une mère  
vigilante, je n'avais que des idées vagues et que je ne pouvais fixer; la nature même, dont assurément je  
n'ai eu qu'à me louer depuis, ne me donnait encore aucun indice. On eût dit qu'elle travaillait en silence  
35 à perfectionner son ouvrage. Ma tête seule fermentait; je n'avais pas l'idée de jouir, je voulais savoir; le  
désir de m'instruire m'en suggéra les moyens.

40 Je sentis que le seul homme avec qui je pouvais parler sur cet objet sans me compromettre, était mon confesseur. Aussitôt je pris mon parti; je surmontai ma petite honte; et me vantant d'une faute que je n'avais pas commise, je m'accusai d'avoir fait tout ce que font les femmes. Ce fut mon expression; mais en parlant ainsi, je ne savais, en vérité, quelle idée j'exprimais. Mon espoir ne fut ni tout à fait trompé, ni entièrement rempli; la crainte de me trahir m'empêchait de m'éclairer: mais le bon Père me fit le mal si grand, que j'en conclus que le plaisir devait être extrême; et au désir de le connaître, succéda celui de le goûter.

*Les liaisons dangereuses*, Choderlos de Laclos, 1782

Séquence 1 ; texte 4  
*Madame Bovary, Gustave Flaubert, 1857.*

Emma ne dormait pas; elle faisait semblant d'être endormie ; et, tandis qu'il s'assoupissait à ses côtés, elle se réveillait en d'autres rêves.

Au galop de quatre chevaux, elle était emportée depuis huit jours vers un pays nouveau, d'où ils ne reviendraient plus. Ils allaient, ils allaient, les bras enlacés, sans parler. Souvent, du haut d'une montagne, ils apercevaient tout à coup quelque cité splendide avec des dômes, des ponts, des navires, des forêts de citronniers et des cathédrales de marbre blanc, dont les clochers aigus portaient des nids de cigogne. On marchait au pas, à cause des grandes dalles, et il y avait par terre des bouquets de fleurs que vous offraient des femmes habillées en corset rouge. On entendait sonner des cloches, hennir les mulets, avec le murmure des guitares et le bruit des fontaines, dont la vapeur s'envolant rafraîchissait des tas de fruits, disposés en pyramide au pied des statues pâles, qui souriaient sous les jets d'eau. Et puis-ils arrivaient, un soir, dans un village de pêcheurs, où des filets bruns séchaient au vent, le long de la falaise et des cabanes. C'est là qu'ils s'arrêteraient pour vivre ; ils habiteraient une maison basse, à toit plat, ombragée d'un palmier, au fond d'un golfe, au bord de la mer. Ils se promèneraient en gondole, ils se balanceraient en hamac ; et leur existence serait facile et large comme leurs vêtements de soie, toute chaude et étoilée comme les nuits douces qu'ils contemplerait. Cependant, sur l'immensité de cet avenir qu'elle se faisait apparaître, rien de particulier ne surgissait ; les jours, tous magnifiques, se ressemblaient comme des flots ; et cela se balançait à l'horizon, infini, harmonieux, bleuâtre et couvert de soleil. Mais l'enfant se mettait à tousser dans son berceau, ou bien Bovary ronflait plus fort, et Emma ne s'endormait que le matin, quand l'aube blanchissait les carreaux et que déjà le petit Justin, sur la place, ouvrait les auvents de la pharmacie.)

IV

Le jour étouffant des noces, dans l'étroite église de Saint-Clair où le caquetage des dames couvrait l'harmonium à bout de souffle et où leurs odeurs triomphaient de l'encens, ce fut ce jour-là que Thérèse se sentit perdue. Elle était entrée somnambule dans la cage et, au fracas de la lourde porte refermée, soudain la misérable enfant se réveillait. Rien de changé, mais elle avait le sentiment de ne plus pouvoir désormais se perdre seule. Au plus épais d'une famille, elle allait couvrir, pareille à un feu sournois qui rampe sous la brande, embrase un pin, puis l'autre, puis de proche en proche crée une forêt de torches. Aucun visage sur qui reposer ses yeux, dans cette foule, hors celui d'Anne ; mais la joie enfantine de la jeune fille l'isolait de Thérèse : sa joie ! Comme si elle eût ignoré qu'elles allaient être séparées le soir même, et non seulement dans l'espace ; à cause aussi de ce que Thérèse était au moment de souffrir — de ce que son corps innocent allait subir d'irréversible. Anne demeurait sur la rive où attendent les êtres intacts ; Thérèse allait se confondre avec le troupeau de celles qui ont servi. Elle se rappelle qu'à la sacristie, comme elle se penchait pour baiser ce petit visage hilare levé vers le sien, elle perçut soudain ce néant autour de quoi elle avait créé un univers de douleurs vagues et de vagues joies ; elle découvrit, l'espace de quelques secondes, une disproportion infinie entre ces forces obscures de son cœur et la gentille figure barbouillée de poudre.

**Séquence 2 : Texte 1 : Les Liaisons dangereuses, Lettre 4**, du début jusqu'à « je lui en prépare de plus efficaces »

## Lettre IV

*LE VICOMTE DE VALMONT À LA MARQUISE DE MERTEUIL À PARIS.*

Vos ordres sont charmants ; votre façon de les donner est plus aimable encore ; vous feriez chérir le despotisme. Ce n'est pas la première fois, comme vous savez, que je regrette de ne plus être votre esclave ; et tout *monstre* que vous dites que je suis, je ne me rappelle jamais sans plaisir le temps où vous m'honoriez de noms plus doux. Souvent même je désire de les mériter de nouveau, et de finir par donner avec vous, un exemple de constance au monde. Mais de plus grands intérêts nous appellent ; conquérir est notre destin ; il faut le suivre : peut-être au bout de la carrière nous rencontrerons-nous encore ; car, soit dit sans vous fâcher, ma très belle marquise, vous me suivez au moins d'un pas égal ; et depuis que, nous séparant pour le bonheur du monde, nous prêchons la foi chacun de notre côté, il me semble que dans cette mission d'amour, vous avez fait plus de prosélytes que moi. Je connais votre zèle, votre ardente ferveur ; et si ce Dieu-là comme l'autre nous juge sur nos œuvres, vous serez un jour la patronne de quelque grande ville, tandis que votre ami sera au plus un saint de village. Ce langage vous étonne, n'est-il pas vrai ? Mais depuis huit jours, je n'en entends, je n'en parle pas d'autre ; et c'est pour m'y perfectionner, que je me vois forcé de vous désobéir. 15

Ne vous fâchez pas, et écoutez-moi. Dépositaire de tous les secrets de mon cœur, je vais vous confier le plus grand projet qu'un conquérant ait jamais pu former. Que me proposez-vous ? de séduire une jeune fille qui n'a rien vu, ne connaît rien ; qui, pour ainsi dire, me serait livrée sans défense ; qu'un premier hommage ne manquera pas d'enivrer, et que la curiosité mènera peut-être plus vite que l'amour. Vingt autres peuvent y réussir comme moi. Il n'en est pas ainsi de l'entreprise qui m'occupe ; son succès m'assure autant de gloire que de plaisir. L'amour qui prépare ma couronne, hésite lui-même entre le myrte et le laurier, ou plutôt il les réunira pour honorer mon triomphe. Vous-même, ma belle amie, vous serez saisie d'un saint respect, et vous direz avec enthousiasme : « Voilà l'homme selon mon cœur. » 25

Vous connaissez la présidente Tourvel, sa dévotion, son amour conjugal, ses principes austères.

Voilà ce que j'attaque ; voilà l'ennemi digne de moi ; voilà le but où je prétends atteindre :

Et si de l'obtenir je n'emporte le prix,  
J'aurai du moins l'honneur de l'avoir entrepris. 30

On peut citer de mauvais vers, quand ils sont d'un grand poète ([1]).

Vous saurez donc que le président est en Bourgogne, à la suite d'un grand procès (j'espère lui en faire perdre un plus important). Son inconsolable moitié doit passer ici tout le temps de cet affligeant veuvage. Une messe chaque jour, quelques visites aux pauvres du canton, des prières du matin au soir, des promenades solitaires, de pieux entretiens avec ma vieille tante, et quelquefois un triste Wist, devaient être ses seules distractions. Je lui en prépare de plus efficaces. 35

Du château de . . . , ce 5 août 17 . . .

## Lettre 109

CÉCILE VOLANGES

À LA MARQUISE DE MERTEUIL

^ Ce n'est que d'aujourd'hui, Madame, que j'ai remis à M. de Valmont la Lettre que vous m'avez fait l'honneur de m'écrire. Je l'ai gardée quatre jours, malgré les frayeurs que j'avais souvent qu'on ne la trouvât, mais je la cachais avec bien du soin ; et quand le chagrin me reprenait, je m'enfermais pour la relire.

Je vois bien que ce que je croyais un si grand malheur n'en est presque pas un ; et il faut avouer qu'il y a bien du plaisir ; de façon que je ne m'afflige presque plus. Il n'y a que l'idée de Danceny qui me tourmente toujours quelquefois. Mais il y a déjà tout plein de moments où je n'y songe pas du tout ! aussi c'est que M. de Valmont est bien aimable !

Je me suis raccommodée avec lui depuis deux jours : ça m'a été bien facile ; car je ne lui avais encore dit que deux paroles, qu'il m'a dit que si j'avais quelque chose à lui dire, il viendrait le soir dans ma chambre, et je n'ai eu qu'à répondre que je le voulais bien. Et puis, dès qu'il y a été, il n'a pas paru plus fâché que si je ne lui avais jamais rien fait. Il ne m'a grondée qu'après, et encore bien doucement, et c'était d'une manière... Tout comme vous ; ce qui m'a prouvé qu'il avait aussi bien de l'amitié pour moi.

Je ne saurais vous dire combien il m'a raconté de drôles de choses et que je n'aurais jamais crues, particulièrement sur Maman. Vous me feriez bien plaisir de me mander si tout ça est vrai. Ce qui est bien sûr, c'est que je ne pouvais pas me retenir de rire ; si bien qu'une fois j'ai ri aux éclats, ce qui nous a fait bien peur ; car Maman aurait pu entendre ; et si elle était venue voir, qu'est-ce que je serais devenue ? C'est bien pour le coup qu'elle m'aurait remise au Couvent !

Comme il faut être prudent, et que, comme M. de Valmont m'a dit lui-même, pour rien au monde il ne voudrait risquer de me compromettre, nous sommes convenus que dorénavant il viendrait seulement ouvrir la porte, et que nous irions dans sa chambre. Pour là, il n'y a rien à craindre ; j'y ai déjà été hier, et actuellement que je vous écris, j'attends encore qu'il vienne. À présent, Madame, j'espère que vous ne me gronderez plus.

Il y a pourtant une chose qui m'a bien surprise dans votre Lettre ; c'est ce que vous me mandez pour quand je serai mariée, au sujet de Danceny et de M. de Valmont. Il me semble qu'un jour, à l'Opéra, vous me disiez au contraire qu'une fois mariée, je ne pouvais plus aimer que mon mari, et qu'il me faudrait même oublier Danceny : au reste, peut-être que j'avais mal entendu, et j'aime bien mieux que cela soit autrement, parce qu'à présent, je ne craindrai plus tant le moment de mon mariage. Je le désire même, puisque j'aurai plus de liberté ; j'espère qu'alors je pourrai m'arranger de façon à ne plus songer qu'à Danceny. Je sens bien que je ne serai véritablement heureuse qu'avec lui ; car à présent son idée me tourmente toujours et je n'ai de bonheur que quand je peux ne pas penser à lui, ce qui est bien difficile ; et dès que j'y pense, je redeviens chagrine tout de suite.

Ce qui me console un peu, c'est que vous m'assurez que Danceny m'en aimera davantage ; mais en êtes-vous bien sûre... ? Oh ! oui, vous ne voudriez pas me tromper. C'est pourtant plaisant que ce soit Danceny que j'aime et que M. de Valmont... Mais, comme vous dites, c'est peut-être un bonheur ! Enfin, nous verrons.

Je n'ai pas trop entendu ce que vous me marquez au sujet de ma façon d'écrire. Il me semble que Danceny trouve mes Lettres bien comme elles sont. Je sens pourtant bien que je ne dois rien lui dire de tout ce qui se passe avec M. de Valmont ; ainsi vous n'avez rien que faire de craindre<sup>1</sup>.

Maman ne m'a point encore parlé de mon mariage : mais laissez faire ; quand elle m'en parlera, puisque c'est pour m'attraper, je vous promets que je saurai mentir.

Adieu, ma bien bonne amie ; je vous remercie bien, et je vous promets que je n'oublierai jamais toutes vos bontés pour moi. Il faut que je finisse, car il est près d'une heure ; ainsi M. de Valmont ne doit pas tarder.

Du Château de..., ce 10 octobre 17\*\*.

## Séquence 2 : texte 3 : *Les Liaisons dangereuses*, Lettre 161 en entier

### Lettre 161

LA PRÉSIDENTE DE TOURVEL À...

(Dictée par elle et écrite  
par sa Femme de chambre.)

Être cruel et malaisant, ne te lasserai-je point de me persécuter ? Ne te suffit-il  
pas de m'avoir tourmentée, dégradée, avilie, veux-tu me ravir jusqu'à la paix  
du tombeau ? Quoi ! dans ce séjour de ténèbres où l'ignominie m'a forcée de  
m'ensevelir, les peines sont-elles sans relâche, l'espérance est-elle méconnue ?  
Je n'implore point une grâce que je ne mérite point : pour souffrir sans me  
plaindre, il me suffira que mes souffrances n'excèdent pas mes forces. Mais  
ne rends pas mes tourments insupportables. En me laissant mes douleurs,  
ôte-moi le cruel souvenir des biens que j'ai perdus. Quand tu me les as ravis,  
n'en retrace plus à mes yeux la désolante image. J'étais innocente et tran-  
quille : c'est pour t'avoir vu que j'ai perdu le repos ; c'est en t'écoutant que je  
suis devenue criminelle. Auteur de mes fautes, quel droit as-tu de les punir ?

Où sont les amis qui me chérissaient, où sont-ils ? mon infortune les  
épouvante. Aucun n'ose m'approcher. Je suis opprimée, et ils me laissent sans  
secours ! Je meurs, et personne ne pleure sur moi. Toute consolation m'est  
refusée. La pitié s'arrête sur les bords de l'abîme où le criminel se plonge. Les  
remords le déchirent, et ses cris ne sont pas entendus !

Et toi, que j'ai outragé ; toi, dont l'estime ajoute à mon supplice ; toi, qui  
seul enfin aurais le droit de te venger, que fais-tu loin de moi ? Viens punir  
une femme infidèle. Que je souffre enfin des tourments mérités. Déjà je me  
serais soumise à ta vengeance ; mais le courage m'a manqué pour t'apprendre  
ta honte. Ce n'était point dissimulation, c'était respect. Que cette Lettre au  
moins t'apprenne mon repentir. Le ciel a pris ta cause ; il te venge d'une  
injure que tu as ignorée. C'est lui qui a lié ma langue et retenu mes paroles ;  
il a craint que tu ne me remisses<sup>1</sup> une faute qu'il voulait punir. Il m'a  
soustraite à ton indulgence, qui aurait blessé sa justice.

Impitoyable dans sa vengeance, il m'a livrée, à celui-là même qui m'a  
perdue. C'est à la fois, pour lui et par lui, que je souffre. Je veux le fuir en vain,  
il me suit ; il est là ; il m'obsède sans cesse. Mais qu'il est différent de  
lui-même ! Ses yeux n'expriment plus que la haine et le mépris. Sa bouche  
ne profère que l'insulte et le reproche. Ses bras ne m'entourent que pour me  
déchirer. Qui me sauvera de sa barbare fureur ?

Mais quoi ! c'est lui... Je ne me trompe pas ; c'est lui que je revois. Oh !  
mon aimable ami ! reçois-moi dans tes bras ; cache-moi dans ton sein : oui,  
c'est toi, c'est bien toi ! Quelle illusion funeste m'avait fait te méconnaître ?  
combien j'ai souffert dans ton absence ! Ne nous séparons plus, ne nous  
séparons jamais. Laisse-moi respirer. Sens mon cœur, comme il palpite ! Ah !  
ce n'est plus de trainte, c'est la douce émotion de l'amour. Pourquoi te  
refuser à mes tendres caresses ? Tourne vers moi tes doux regards ! Quels sont  
ces liens que tu cherches à rompre ? pourquoi prépares-tu cet appareil de  
mort<sup>2</sup> ? qui peut altérer ainsi tes traits ? que fais-tu ? Laisse-moi : je frémis !  
Dieu ! c'est ce monstre encore !

Mes amies, ne m'abandonnez pas. Vous qui m'invitiez à le fuir, aidez-moi  
à le combattre ; et vous qui, plus indulgente, me promettiez de diminuer mes  
peines, venez donc auprès de moi. Où êtes-vous toutes deux ? S'il ne m'est  
plus permis de vous revoir, répondez au moins à cette Lettre ; que je sache  
que vous m'aimez encore.

Laisse-moi donc, cruel ! quelle nouvelle fureur t'anime ? Crains-tu qu'un  
sentiment doux ne pénètre jusqu'à mon âme ? Tu redoubles mes tourments ;  
tu me forces de te haïr. Oh ! que la haine est douloureuse ! comme elle  
corrode<sup>3</sup> le cœur qui la distille<sup>4</sup> ! Pourquoi me persécutez-vous ? que  
pouvez-vous encore avoir à me dire ? ne m'avez-vous pas mise dans  
l'impossibilité de vous écouter, comme de vous répondre ? N'attendez plus  
rien de moi. Adieu, Monsieur.

Paris, ce 5 décembre 17\*\*.

#### notes

1. remises : pardonnes (subjonctif imparfait  
du verbe pardonner).  
2. appareil de mort : apprêts, préparatifs d'une  
cérémonie mortuaire.

3. corrode : ronge.  
4. distille : produit goutte à goutte.

Séquence 3 : Texte 1 : *Lorenzaccio*, Acte II, scène 4, Musset, du début à « on frappe ».

SCÈNE 4

*Au palais des Soderini<sup>1</sup>.*

*Marie Soderini, Catherine, Lorenzo, assis.*

CATHERINE, *tenant un livre.* Quelle histoire vous lirai-je, ma mère ?

MARIE. Ma Catrina se moque de sa pauvre mère. Est-ce que je comprends rien à tes livres latins ?

CATHERINE. Celui-ci n'est point en latin, mais il en est traduit. C'est l'histoire romaine.

LORENZO. Je suis très fort sur l'histoire romaine. Il y avait une fois un jeune gentilhomme nommé Tarquin le fils<sup>2</sup>.

CATHERINE. Ah ! c'est une histoire de sang.

LORENZO. Pas du tout : c'est un conte de fées. Brutus était un fou, un monomane<sup>3</sup>, et rien de plus. Tarquin était un duc plein de sagesse, qui allait voir en pantoufles si les petites filles dormaient bien.

CATHERINE. Dites-vous aussi du mal de Lucrèce ?

LORENZO. Elle s'est donné le plaisir du péché et la gloire du trépas. Elle s'est laissé prendre toute vive comme une alouette au piège, et puis elle s'est fourré bien gentiment son petit couteau dans le ventre.

MARIE. Si vous méprisez les femmes, pourquoi affectez-vous de les rabaisser devant votre mère et votre sœur ?

LORENZO. Je vous estime, vous et elle. Hors de là, le monde me fait horreur.

1. Cette scène démarque nettement la scène de George Sand (cf. Sources littéraires).  
2. Tarquin le fils : fils de Tarquin le Superbe, dernier roi de Rome. Tarquin le fils Viola Lucrèce qui se poignarda ensuite. La vengeance fut assurée par Brutus descendant légitime, qui simula la folie et souleva le peuple romain contre la tyrannie (909 avant J.-C.).  
3. monomane : malade mental poursuivi par une idée fixe.

MARIE. Sais-tu le rêve que j'ai eu cette nuit, mon enfant ?

LORENZO. Quel rêve ?

MARIE. Ce n'était point un rêve, car je ne dormais pas. J'étais seule dans cette grande salle ; ma lampe était loin de moi, sur cette table auprès de la fenêtre. Je songeais aux jours où j'étais heureuse, aux jours de ton enfance, mon Lorenzino. Je regardais cette nuit obscure, et je me disais : il ne rentrera qu'au jour, lui qui passait autrefois les nuits à travailler. Mes yeux se remplissaient de larmes, et je secouais la tête en les sentant couler. J'ai entendu tout d'un coup marcher lentement dans la galerie ; je me suis retournée ; un homme vêtu de noir venait à moi, un livre sous le bras : c'était toi, Renzo : « Comme tu reviens de bonne heure ! » me suis-je écriée. Mais le spectre s'est assis auprès de la lampe sans me répondre ; il a ouvert son livre, et j'ai reconnu mon Lorenzino d'autrefois.

LORENZO. Vous l'avez vu ?

MARIE. Comme je te vois.

LORENZO. Quand s'est-il en allé ?

MARIE. Quand tu as tiré la cloche ce matin en rentrant. LORENZO. Mon spectre, à moi ! Et il s'en est allé quand je suis rentré ?

MARIE. Il s'est levé d'un air mélancolique, et s'est effacé comme une vapeur du matin.

LORENZO. Catherine, Catherine... lis-moi l'histoire de Brutus.

CATHERINE. Qu'avez-vous ? vous tremblez de la tête aux pieds.

LORENZO. Ma mère, asseyez-vous ce soir à la place où vous étiez cette nuit, et si mon spectre revient, dites-lui qu'il verra bientôt quelque chose qui l'étonnera. *(On frappe.)*

**Séquence 3 : Texte 2 Lorenzaccio, Acte III, scène 3, A. de Musset, 1834.**

**Lorenzo.**

4 Tu me demandes pourquoi je tue Alexandre ? Veux-tu donc que je m'empoisonne, ou que je saute dans l'Arno ? veux-tu donc que je sois un spectre, et qu'en frappant sur ce squelette,

*Il frappe sa poitrine.*

il n'en sorte aucun son ? Si je suis l'ombre de moi-même, veux-tu donc que je m'arrache le  
5 seul fil qui rattache aujourd'hui mon cœur à quelques fibres de mon cœur d'autrefois ? Songes-tu que ce meurtre, c'est tout ce qui me reste de ma vertu ? Songes-tu que je glisse depuis deux ans sur un mur taillé à pic, et que ce meurtre est le seul brin d'herbe où j'aie pu cramponner mes ongles ? Crois-tu donc que je n'aie plus d'orgueil, parce que je n'ai plus de honte ? et veux-tu que je laisse mourir en silence l'énigme de ma vie ? Oui, cela est certain,  
10 si je pouvais revenir à la vertu, si mon apprentissage de vice pouvait s'évanouir, j'épargnerais peut-être ce conducteur de bœufs. Mais j'aime le vin, le jeu et les filles ; comprends-tu cela ? Si tu honores en moi quelque chose, toi qui me parles, c'est mon meurtre que tu honores, peut-être justement parce que tu ne le ferais pas. Voilà assez longtemps, vois-tu, que les républicains me couvrent de boue et d'infamie ; voilà assez  
15 longtemps que les oreilles me tintent, et que l'exécration des hommes empoisonne le pain que je mâche ; j'en ai assez de me voir conspué par des lâches sans nom, qui m'accablent d'injures pour se dispenser de m'assommer, comme ils le devraient. J'en ai assez d'entendre brailler en plein vent le bavardage humain ; il faut que le monde sache un peu qui je suis, et qui il est. Dieu merci ! c'est peut-être demain que je tue Alexandre ; dans deux jours j'aurai  
20 fini. Ceux qui tournent autour de moi avec des yeux louches, comme autour d'une curiosité monstrueuse apportée d'Amérique, pourront satisfaire leur gosier et vider leur sac à paroles. Que les hommes me comprennent ou non, qu'ils agissent ou n'agissent pas, j'aurai dit tout ce que j'ai à dire ; je leur ferai tailler leur plume, si je ne leur fais pas nettoyer leurs piques, et l'humanité gardera sur sa joue le soufflet de mon épée marqué en traits de sang. Qu'ils  
25 m'appellent comme ils voudront, Brutus ou Érostrate, il ne me plaît pas qu'ils m'oublient. Ma vie entière est au bout de ma dague, et que la Providence retourne ou non la tête en m'entendant frapper, je jette la nature humaine à pile ou face sur la tombe d'Alexandre ; dans deux jours les hommes comparaîtront devant le tribunal de ma volonté.

**Séquence 3 : Texte 3 Lorenzaccio, Acte IV, scène 9, A. de Musset, 1834.**

Scène IX

Une place ; il est nuit.

Entre LORENZO.

4 Je lui dirai que c'est un motif de pudeur, et j'emporterai la lumière ; — cela se fait tous les jours ; — une nouvelle mariée, par exemple, exige cela de son mari pour entrer dans la chambre nuptiale, et Catherine passe pour très vertueuse. — Pauvre fille ! qui l'est sous le soleil, si elle ne l'est pas ? Que ma mère mourût de tout cela, voilà ce qui pourrait arriver.

5 Ainsi donc, voilà qui est fait. Patience ! une heure est une heure, et l'horloge vient de sonner. Si vous y tenez cependant ? — Mais non, pourquoi ? Emporte le flambeau si tu veux : la première fois qu'une femme se donne, cela est tout simple. — Entrez donc, chauffez-vous donc un peu. — Oh ! mon Dieu, oui, pur caprice de jeune fille. — Et quel motif de croire à ce meurtre ? Cela pourra les étonner, même Philippe.

10 Te voilà, toi, face livide ?

*La lune paraît.*

Si les républicains étaient des hommes, quelle révolution demain dans la ville ! Mais Pierre est un ambitieux ; les Ruccellai seuls valent quelque chose. — Ah ! les mots, les mots, les éternelles paroles ! S'il y a quelqu'un là-haut, il doit bien rire de nous tous ; cela est très comique, très  
15 comique, vraiment. — Ô bavardage humain ! ô grand tueur de corps morts ! grand défonceur de portes ouvertes ! ô hommes sans bras !

Non ! non ! je n'emporterai pas la lumière. — J'irai droit au cœur ; il se verra tuer... Sang du Christ ! on se mettra demain aux fenêtres.

Pourvu qu'il n'ait pas imaginé quelque cuirasse nouvelle, quelque cotte de mailles. Maudite  
20 invention ! Lutter avec Dieu et le diable, cela n'est rien ; mais lutter avec des bouts de ferraille croisés les uns sur les autres par la main sale d'un armurier ! — Je passerai le second pour entrer ; il posera son épée là, — ou là, — oui, sur le canapé. — Quant à l'affaire du baudrier à rouler autour de la garde, cela est aisé. S'il pouvait lui prendre fantaisie de se coucher, voilà où serait le vrai moyen. Couché, assis ou debout ? Assis plutôt. Je commencerai par sortir. Scoronconcolo est  
25 enfermé dans le cabinet. Alors nous venons, nous venons. Je ne voudrais pourtant pas qu'il tournât le dos. J'irai à lui tout droit. Allons ! la paix, la paix ! l'heure va venir. — Il faut que j'aille dans quelque cabaret ; je ne m'aperçois pas que je prends du froid ; je boirai une bouteille. — Non, je ne veux pas boire. Où diable vais-je donc ? les cabarets sont fermés.

Est-elle bonne fille ? — Oui, vraiment. — En chemise ? — Oh ! non, non, je ne le pense pas. —  
30 Pauvre Catherine ! — Que ma mère mourût de tout cela, ce serait triste. Et quand je lui aurais dit mon projet, qu'aurais-je pu y faire ? au lieu de la consoler, cela lui aurait fait dire : « Crime ! crime ! » jusqu'à son dernier soupir.

Je ne sais pourquoi je marche, je tombe de lassitude.

*Il s'assoit.*

**Séquence 3 : Texte 4 : Lorenzaccio, Acte V, scène 7, Musset, du début à « je vais faire un tour au Rialto »**

*Venise. – Le cabinet de Strozzi.*

*Entrent Philippe et Lorenzo, tenant une lettre.*

LORENZO. – Voilà une lettre qui m'apprend que ma mère est morte. Venez donc faire un tour de promenade, Philippe.

PHILIPPE. – Je vous en supplie, mon ami, ne tentez pas la destinée. Vous allez et venez continuellement, comme si cette proclamation de mort n'existait pas contre vous.

LORENZO. – Au moment où j'allais tuer Clément VII, ma tête a été mise à prix à Rome ; il est naturel qu'elle le soit dans toute l'Italie, aujourd'hui que j'ai tué Alexandre ; si je sortais d'Italie, je serais bien tôt sonné à son de trompe dans toute l'Europe, et à ma mort, le bon Dieu ne manquera pas de faire placarder ma condamnation éternelle dans tous les carrefours de l'immensité.

PHILIPPE. – Votre gaieté est triste comme la nuit ; vous n'êtes pas changé, Lorenzo.

LORENZO. – Non, en vérité ; je porte les mêmes habits, je marche toujours sur mes jambes, et je bâille avec ma bouche ; il n'y a de changé en moi qu'une misère : c'est que je suis plus creux et plus vide qu'une statue de fer-blanc.

PHILIPPE. – Partons ensemble ; redevenez un homme ; vous avez beaucoup fait, mais vous êtes jeune.

LORENZO. – Je suis plus vieux que le bisaïeul de Saturne ; je vous en prie, venez faire un tour de promenade.

PHILIPPE. – Votre esprit se torture dans l'inaction ; c'est là votre malheur. Vous avez des travers, mon ami.

LORENZO. – J'en conviens ; que les républicains n'aient rien fait à Florence, c'est là un grand travers de ma part. Qu'une certaine de jeunes étudiants, braves et déterminés, se soient fait massacrer en vain ; que Côme, un planteur de choux, ait été élu à l'unanimité ; oh ! je l'avoue, je l'avoue, ce sont là des travers impardonnables, et qui me font le plus grand tort.

PHILIPPE. – Ne raisonnons pas sur un événement qui n'est pas achevé. L'important est de sortir d'Italie ; vous n'avez point encore fini sur la terre.

LORENZO. – J'étais une machine à meurtre, mais à un meurtre seulement.

PHILIPPE. – N'avez-vous pas été heureux autrement que par ce meurtre ? Quand vous ne devriez faire désormais qu'un honnête homme, qu'un artiste, pourquoi voudriez-vous mourir ?

LORENZO. – Je ne puis que vous répéter mes propres paroles : Philippe, j'ai été honnête. Peut-être le redeviendrais-je sans l'ennui qui me prend. J'aime encore le vin et les femmes ; c'est assez, il est vrai, pour faire de moi un débauché, mais ce n'est pas assez pour me donner envie de l'étre. Sortons, je vous en prie.

PHILIPPE. – Tu te feras tuer dans toutes ces promenades.

LORENZO. – Cela m'amuse de les voir. La récompense est si grosse qu'elle les rend presque courageux. Hier, un grand gaillard à jambes nues m'a suivi un gros quart d'heure au bord de l'eau, sans pouvoir se déterminer à m'assommer. Le pauvre homme portait une espèce de couteau long comme une broche ; il le regardait d'un air si penaud qu'il me faisait pitié ; c'était peut-être un père de famille qui mourait de faim.

PHILIPPE. – O Lorenzo ! Lorenzo ! ton cœur est très malade ; c'était sans doute un honnête homme ; pourquoi attribuer à la lâcheté du peuple le respect pour les malheureux ?

LORENZO. – Attribuez cela à ce que vous voudrez. Je vais faire un tour au Rialto. *(Il sort.)*

## Euripide, *Médée* (≈ 431 av. J.-C.)

La prospérité économique de la cité d'Athènes va favoriser, entre autres, l'émergence de trois grands auteurs tragiques : Eschyle, Sophocle et Euripide (480-406 av. J.-C.). Euripide reprend le récit mythologique de Médée. Répudiée par Jason qui souhaite épouser la fille de Créon, roi de Corinthe, elle décide de se venger. Elle fait offrir une parure enduite de poison à la jeune mariée qui meurt dans d'atroces souffrances, tout comme Créon, qui cherche à la sauver. Comble de l'horreur : Médée tue les enfants qu'elle a eus avec Jason. Tandis qu'elle apparaît avec les corps des enfants sur un char tiré par un dragon ailé et qu'elle l'arrête au-dessus de la maison, Jason s'adresse à elle. ► L'Antiquité, p. 21

Scène 24, vers 1345-1414

MÉDÉE, JASON

- 1 JASON. — [...] Quelle impudence est en toi ! Va-t'en à ta perte, infâme scélérate souillée du sang de tes enfants ! Sur moi, sur mon destin, je ne peux plus que gémir : je ne connaîtrai pas les joies de mon nouveau mariage et les enfants que j'ai engendrés et élevés pour moi, jamais plus je ne pourrai leur  
5 parler, à eux vivants. — Je les ai perdus.  
MÉDÉE. — J'aurais beaucoup à répliquer à ces propos, si Zeus, père de l'univers, ne savait pas tout ce que tu as obtenu de moi et comment tu m'as traitée. Tu n'allais pas après avoir déshonoré ma couche poursuivre une vie agréable en me tournant en ridicule, et ta princesse non plus d'ailleurs, et Créon, qui  
10 t'a proposé ce mariage, n'allait pas m'expulser de cette terre en toute impunité... Cela étant, si cela te plaît, traite-moi de lionne ou de Scylla qui vit en Tyrhénie, car ton cœur je l'ai, comme il se doit, atteint en retour.  
JASON. — Toi aussi tu souffres et tu as ta part de malheurs.  
MÉDÉE. — Que cela soit clair pour toi : elle m'est utile la souffrance dont tu  
15 ne ris pas.  
JASON. — Ô mes petits, quelle mère perverse avez-vous eue !  
MÉDÉE. — Ô mes enfants, vous avez péri de la passion de votre père !  
JASON. — Ce n'est certes pas ma main qui les a tués...  
MÉDÉE. — Mais bien ta démesure et tes nouvelles épousailles !  
20 JASON. — C'est pour la cause de ton lit que tu as estimé pouvoir les tuer.  
MÉDÉE. — Une épreuve de rien du tout pour une femme ! C'est cela que tu crois ?  
JASON. — Oui, pour celle qui est pudique. Mais toi, tu n'es que vice.  
MÉDÉE, désignant les corps des enfants. — Eux, ils ne vivent plus. C'est cela qui  
25 te rongera !  
JASON. — Eux, ils vivent, vengeurs cruels attachés à ta tête.  
MÉDÉE. — Ils le savent bien, les dieux, qui est à l'origine du mal.  
JASON. — Ils savent donc que ton âme est méprisable.  
MÉDÉE. — Prends-moi en horreur ! Tes ragots odieux, je les hais.  
30 JASON. — Et moi les tiens ! Il est facile d'en finir.  
MÉDÉE. — Comment ? Qu'ai-je à faire ? C'est tout ce que je veux !  
JASON. — Laisse-moi enterrer leurs corps et les pleurer.  
MÉDÉE. — Pas question ! Moi, je les enterrerai de mes propres mains, je les porterai au sanctuaire d'Héra<sup>1</sup>, protectrice des sommets, afin qu'aucun de mes

35 ennemis ne les outrage en renversant leurs tombes. À cette terre de Sisyphe<sup>2</sup> j'affecterai désormais une fête et des solennités en réparation de ce meurtre impie. Moi-même, j'irai dans la terre d'Érechthée<sup>3</sup> pour y vivre avec Égée, fils de Pandion. Toi, comme on peut s'y attendre, tu auras la mauvaise mort d'un mauvais bougre, après avoir vu l'odieuse fin de tes nouvelles épousailles.

40 JASON. — Mais si elle pouvait l'Érinée<sup>4</sup> te faire mourir pour venger des petits l'assassinat, et la Justice aussi!

MÉDÉE. — Qui t'écoute? Un dieu ou un génie? Toi le parjure, toi qui bernas tes hôtes!

JASON. — Pheû! Pheû!<sup>5</sup> Infâme créature! Tueuse d'enfants!

45 MÉDÉE. — Rentre chez toi et enterre ta femme!

JASON. — J'y rentre, privé de mes petits, de tous les deux!

MÉDÉE. — Tu n'as pas encore à te lamenter. Attends la vieillesse.

JASON. — Ô mes petits tant aimés!

MÉDÉE. — Par leur mère, oui! Pas par toi!

50 JASON. — Et alors tu les as tués!

MÉDÉE. — C'est bien toi qu'ils anéantissent!

JASON. — Ô moi! Le visage chéri de mes enfants, je demande, pauvre de moi, à y poser les lèvres!

MÉDÉE. — Maintenant tu leur parles, maintenant tu leur montres de l'affec-  
55 tion! Avant, tu les rejetais!

JASON. — Laisse-moi, par les dieux, effleurer la tendre peau des petits!

MÉDÉE. — C'est non! Ce sont des mots lancés en pure perte! (*Le char de Médée disparaît.*)

JASON. — Zeus, cela l'entends-tu? Comme je suis repoussé! Comme je souffre à  
60 cause de l'infâme créature, cette lionne tueuse d'enfants! (*Regardant du côté où Médée a disparu.*) Mais — et c'est tout ce que je peux encore faire — je pleure, j'en appelle aux dieux, je les prends à témoin qu'après m'avoir tué les petits, tu m'empêches de les effleurer et, de mes mains, ensevelir leurs corps. Eux, jamais, moi qui les ai engendrés, je n'aurais dû les découvrir massacrés par toi! (*Jason s'écroule.*)

Nouvelle traduction commentée et annotée par Danielle De Clercq, Bruxelles, 2005

1. déesse du mariage.

2. région de Corinthe.

3. Athènes dont Égée est le roi.

4. divinité persécutrice, chargée de poursuivre les coupables.

5. cri de douleur en grec ancien.

## Texte 2 : Médée, Jean Anouilh, 1946

### CONTEXTE

Dans les années 1930, de nombreux auteurs ont vu dans la reprise des mythes antiques la possibilité de les renouveler et d'interroger les lecteurs. La Seconde Guerre mondiale, l'Occupation et les horreurs qui les ont accompagnées, ont remis en cause les valeurs humanistes mais elles ont aussi souligné le tragique et l'absurdité de la condition humaine. En reprenant les personnages mythiques d'Antigone et de Médée dans ses pièces, Jean Anouilh confronte ses héroïnes à un monde en perte de valeurs.

► La Littérature engagée, p. 40

Médée vit avec la nourrice dans une roulotte, à l'écart de Corinthe. Lorsqu'elle apprend son exil par Créon et son rejet par Jason, elle décide d'être elle-même, de céder à la folie meurtrière.

JASON, MÉDÉE, LA NOURRICE, LE GARDE

1 [...] Des flammes ont jailli de partout, elles entourent la roulotte.

Jason entre rapidement à la tête des hommes armés.

JASON. – Éteignez ce feu ! Saisissez-vous d'elle !

MÉDÉE, paraît à la fenêtre de la roulotte et crie. – N'approche pas, Jason ! Interdis-leur de faire un pas !

JASON, s'arrête. – Où sont les enfants ?

MÉDÉE. – Demande-le toi une seconde encore que je regarde bien tes yeux.

Elle lui crie.

Ils sont morts, Jason ! Ils sont morts égorgés tous les deux, et avant que tu aies pu faire un pas, ce même fer va me frapper. Désormais j'ai recouvré<sup>1</sup> mon sceptre, mon frère, mon père, et la toison du bélier d'or est rendue à la Colchide<sup>2</sup> : j'ai retrouvé ma patrie et la virginité que tu m'avais ravies ! Je suis Médée, enfin, pour toujours ! Regarde-moi avant de rester seul dans ce monde raisonnable, regarde-moi bien, Jason ! Je t'ai touché avec ces deux mains-là, je les ai posées sur ton front brûlant pour qu'elles soient fraîches et d'autres fois brûlantes sur ta peau. Je t'ai fait pleurer, je t'ai fait aimer. Regarde-les, ton petit frère et ta femme, c'est moi. C'est moi ! C'est l'horrible Médée ! Et essaie maintenant de l'oublier !

Elle se frappe et s'écroule dans les flammes qui redoublent et enveloppent la roulotte.

20 Jason arrête d'un geste les hommes qui allaient bondir et dit simplement.

JASON. – Oui, je t'oublierai. Oui, je vivrai et malgré la trace sanglante de ton passage à côté de moi, je referai demain avec patience mon pauvre échafaudage d'homme sous l'œil indifférent des dieux.

Il se tourne vers les hommes.

25 Qu'un de vous garde autour du feu jusqu'à ce qu'il n'y ait plus que des cendres, jusqu'à ce que le dernier os de Médée soit brûlé. Venez, vous autres. Retournons au palais. Il faut vivre maintenant, assurer l'ordre, donner des lois à Corinthe et rebâtir sans illusions un monde à notre mesure pour y attendre de mourir.

30 Il est sorti avec les hommes sauf un qui se fait une chique et prend morosement la garde devant le brasier. La nourrice entre et vient timidement s'accroupir près de lui dans le petit jour qui se lève.

LA NOURRICE. – On n'avait plus le temps de m'écouter, moi. J'avais pourtant quelque chose à dire. Après la nuit vient le matin et il y a le café à faire et puis les lits. Et quand on a balayé, on a un petit moment tranquille au soleil avant d'éplucher les légumes. C'est alors que c'est bon, si on a pu grappiner quelques sous, la petite goutte chaude au creux du ventre. Après on mange la soupe et on nettoie les plats. L'après-midi, c'est le linge ou les cuivres et on bavarde un peu avec les voisines et le souper arrive tout doucement... Alors on se couche et on dort.

LE GARDE, après un temps. – Il va faire beau aujourd'hui.

LA NOURRICE. – Ça sera une bonne année. Il y aura du soleil et du vin. Et la moisson ?

LE GARDE. – On a fauché la semaine dernière. On va rentrer demain ou après-demain si le temps se maintient.

LA NOURRICE. – La récolte sera bonne par chez vous ?

LE GARDE. – Faut pas se plaindre. Il y aura encore du pain pour tout le monde cette année-ci.

Le rideau est tombé pendant qu'ils parlaient.

1. retrouvé, récupéré.

2. région d'où est originaire Médée, l'actuelle Géorgie.

**Séquence 4 : Texte 3 : Médée Kali, scène 3, Laurent Gaudé, 2003 : « je vous regarde comme une mère regarde ses enfants » jusqu'à « Je ne vous laisserai pas si près de votre père »**

## Laurent Gaudé, *Médée Kali* (2003)

### ● CONTEXTE

Laurent Gaudé (né en 1972, prix Goncourt en 2004) apprécie les dramaturges de la Grèce antique, comme Eschyle et Euripide, pour le rythme heurté de leurs vers. En outre, son goût pour l'oralité, les contes et les mythes l'ont amené à traiter des sujets comme Médée. Mais sa Médée est à la fois Méduse et Kali, elle métisse les figures légendaires de la Grèce et de l'Inde; elle développe dans un long monologue une violence et une sensualité qui sont bien de notre temps.

*Médée a tué ses enfants. Ne supportant pas l'idée que ses fils reposent en terre grecque, elle revient sur leur tombeau; elle évoque ici le moment où elle a commis le double meurtre.*

### Scène 3

#### MÉDÉE

- 1 MÉDÉE. – [...] Je vous regarde comme une mère regarde ses enfants.  
Je vous souris.  
Je cherche de la main le couteau que j'ai aiguisé le matin.  
Je vous prends alors dans mes bras,
- 5 Fort,  
Comme nous le faisons parfois pour jouer.  
Je serre  
Et vous riez de cette étreinte, vous riez d'asphyxie.  
Je serre encore.
- 10 Je glisse doucement le couteau sur la gorge du premier,  
Et le sang coule, noir et épais, le long de ma main.  
Le sang coule.  
L'un de vous rit encore, je crois, à moins que ce ne soit moi.  
Je vous tiens serrés.
- 15 Vous ne comprenez pas encore mais la peur vous saisit.  
Vous voulez partir,  
Vous voulez courir,  
Je vous tiens contre moi.  
Le deuxième d'entre vous, je lui sectionne le jarret,
- 20 Vos sangs se mêlent sur moi.  
Il faut de la force pour vous empêcher de bouger.  
Il faut de la force  
Et j'en ai.  
Vous êtes pâles maintenant,
- 25 Vous vous débattiez moins vigoureusement.  
Je sens les corps qui s'abandonnent,  
Qui deviennent plus lourds au fond des bras.  
J'ai les mains rouges  
Et je vous embrasse doucement.
- 30 Je fais glisser mes lèvres sur vos plaies,  
Le sang est tiède et me coule entre les dents.  
Je ne veux pas que vous ayez mal.  
Vous sentez la langue de votre mère qui vous lèche la vie.  
Je suis une chienne.
- 35 Vous ne bougez plus.  
Mon visage est couvert de sang.  
Je vous bois, je vous enlace, je vous lèche doucement.  
Je ne tremble pas,  
Je vous aime,
- 40 Mes enfants,

Je vous aime et vous tiens fermement.  
Vous êtes lourds maintenant et inertes.  
Le sang continue à couler.  
Il y a tant de sang en vous.  
45 Mes enfants,  
Vous n'êtes plus,  
Mes enfants.  
Ils vous ont enterrés comme des Grecs,  
Avec la vanité du marbre.  
50 C'est pour cela que je reviens.  
Je veux vous extraire de la terre froide de votre père  
Et vous confier aux flammes du bûcher.  
Votre mère est là,  
La chienne,  
55 L'étrangère.  
Je vous aime.  
Tout doit disparaître.  
Les ossements, les stèles,  
Tout doit disparaître.  
60 Je veux que Jason pleure sur un tombeau vide.  
Mes enfants,  
Je suis enragée.  
Le châtimement n'est pas encore complet.  
Je ne vous laisserai pas dans cette terre.  
65 Je ne vous laisserai pas si près de votre père.

Laurent Gaudé, *Médée Kali* (2003), © Actes Sud-Papiers, 2003

Séquence 5 : Texte 3 : *W ou le souvenir d'enfance*, G. Perec, 1975. de « Il y a deux mondes, celui des Maîtres et celui des esclaves » jusqu'à « des stocks de savon de mauvaise qualité ».

- 1 Il y a deux mondes, celui des Maîtres et celui des esclaves. Les Maîtres sont inaccessibles et les esclaves s'entre-déchirent. Mais même cela, l'Athlète W ne le sait pas. Il préfère croire à son Étoile. Il attend que la chance lui sourie. Un jour, les Dieux seront avec lui, il sortira le bon numéro, il sera celui que le hasard élira pour amener jusqu'au brûloir central la Flamme olympique, ce qui, lui donnant le grade de Photophore officiel, le dispensera à jamais de toute corvée, lui assurera, en principe, une protection permanente. Et il semble bien que toute son énergie soit consacrée à cette seule attente, à ce seul espoir d'un miracle misérable qui lui permettra d'échapper aux coups, au fouet, à l'humiliation, à la peur. L'un des traits ultimes de la société W est que l'on y interroge sans cesse le destin : avec de la mie de pain longtemps pétrie, les Sportifs se fabriquent des osselets, des petits dés. Ils interprètent le passage des oiseaux, la forme des nuages, des flaques, la chute des feuilles. Ils collectionnent des talismans : une pointe de la chaussure d'un Champion olympique, un ongle de pendu. Des jeux de cartes ou de tarots circulent dans les chambrées : la chance décide du partage des paillasses, des rations et des corvées. Tout un système de paris clandestins, que l'Administration contrôle en sous-main par l'intermédiaire de ses petits officiels, accompagne les Compétitions. Celui qui donne dans l'ordre, les numéros matricules des trois premiers d'une Épreuve olympique a droit à tous leurs privilèges ; celui qui les donne dans le désordre est invité à partager leur repas de triomphe.

- Les orphéons aux uniformes chamarrés jouent L'Hymne à la joie. Des milliers de colombes et de ballons multicolores sont lâchés dans le ciel. Précédés d'immenses étendards aux anneaux entrelacés que le vent fait claquer, les Dieux du Stade pénètrent sur les pistes, en rangs impeccables, bras tendus vers les tribunes officielles où les grands Dignitaires W les saluent.

- Il faut les voir, ces Athlètes qui, avec leurs tenues rayées, ressemblent à des caricatures de sportifs 1900, s'élancer coudes au corps, pour un sprint grotesque. Il faut voir ces lanceurs dont les poids sont des boulets, ces sauteurs aux chevilles entravées, ces sauteurs en longueur qui retombent lourdement dans une fosse emplie de purin. Il faut voir ces lutteurs enduits de goudron et de plume, il faut voir ces coureurs de fond sautillant à cloche-pied ou à quatre pattes, il faut voir ces rescapés du marathon, éclopés, transis, trottinant entre deux haies serrées

de Juges de touche armés de verges et de gourdins, il faut les voir, ces Athlètes squelettiques, au visage terreux, à l'échine toujours courbée, ces crânes  
55 chauves et luisants, ces yeux pleins de panique, ces plaies purulentes, toutes ces marques indélébiles d'une humiliation sans fin, d'une terreur sans fond, toutes ces preuves administrées chaque heure, chaque jour, chaque seconde, d'un écrasement  
65 conscient, organisé, hiérarchisé, il faut voir fonctionner cette machine énorme dont chaque rouage participe, avec une efficacité implacable, à l'anéantissement systématique des hommes, pour ne plus trouver surprenante la médiocrité des performances  
75 enregistrées : le 100 mètres se court en 23"4, le 200 mètres en 51"; le meilleur sauteur n'a jamais dépassé 1,30 m.

\*

Celui qui pénétrera un jour dans la Forteresse n'y trouvera d'abord qu'une succession de pièces vides,  
75 longues et grises. Le bruit de ses pas résonnant sous les hautes voûtes bétonnées lui fera peur, mais il faudra qu'il poursuive longtemps son chemin avant de découvrir, enfouis dans les profondeurs du sol, les vestiges souterrains d'un monde qu'il croira  
85 avoir oublié : des tas de dents d'or, d'alliances, de lunettes, des milliers et des milliers de vêtements en tas, des fichiers poussiéreux, des stocks de savon de mauvaise qualité...

Séquence 5 : Texte 2 : *Candide*, chapitre XVIII, Voltaire, 1759 de « La conversation fut longue » jusqu'à « toute pleine d'instruments de mathématiques et de physique ».

## CHAPITRE XVIII.

### CE QU'ILS VIRENT DANS LE PAYS D'ELDORADO.

- 5 La conversation fut longue ; elle roula sur la forme du gouvernement, sur les mœurs, sur les femmes, sur les spectacles publics, sur les arts. Enfin Candide, qui avait toujours du goût pour la métaphysique, fit demander par Cacambo si dans le pays il y avait une religion.
- 5 Le vieillard rougit un peu. « Comment donc ! dit-il, en pouvez-vous douter ? Est-ce que vous nous prenez pour des ingrats ? » Cacambo demanda humblement quelle était la religion d'Eldorado. Le vieillard rougit encore : « Est-ce qu'il peut y avoir deux religions ? dit-il. Nous avons, je crois, la religion de tout le monde ; nous adorons Dieu du soir jusqu'au matin. — N'adorez-vous qu'un seul Dieu ? dit Cacambo, qui servait toujours d'interprète aux doutes de Candide. — Apparemment, dit le vieillard, qu'il n'y en a ni deux, ni trois, ni quatre. Je vous avoue que les gens de votre monde font des questions bien singulières. » Candide ne se lassait pas de faire interroger ce bon vieillard ; il voulut savoir comment on priait Dieu dans Eldorado. « Nous ne le prions point, dit le bon et respectable sage ; nous n'avons rien à lui demander, il nous a donné tout ce qu'il nous faut ; nous le remercions sans cesse. » Candide eut la curiosité de voir des prêtres ; il fit demander où ils étaient. Le bon vieillard sourit. « Mes amis, dit-il, nous sommes tous prêtres ; le roi et tous les chefs de famille chantent des cantiques d'actions de grâces solennellement tous les matins, et cinq ou six mille musiciens les accompagnent. — Quoi ! vous n'avez point de moines qui enseignent, qui disputent, qui gouvernent, qui cabalent, et qui font brûler les gens qui ne sont pas de leur avis ? — Il faudrait que nous fussions fous, dit le vieillard ; nous sommes tous ici du même avis, et nous n'entendons pas ce que vous voulez dire avec vos moines. » Candide à tous ces discours demeurait en extase, et disait en lui-même : « Ceci est bien différent de la Vestphalie et du château de monsieur le baron : si notre ami Pangloss avait vu Eldorado, il n'aurait plus dit que le château de Thunder-ten-tronckh était ce qu'il y avait de mieux sur la terre ; il est certain qu'il faut voyager. »

Après cette longue conversation, le bon vieillard fit atteler un carrosse à six moutons, et donna douze de ses domestiques aux deux voyageurs pour les conduire à la cour. « Excusez-moi, leur dit-il, si mon âge me prive de l'honneur de vous accompagner. Le roi vous recevra d'une manière dont vous ne serez pas mécontents, et vous pardonnerez sans doute aux usages du pays, s'il y en a quelques-uns qui vous déplaisent. »

Candide et Cacambo montent en carrosse ; les six moutons volaient, et en moins de quatre heures on arriva au palais du roi, situé à un bout de la capitale. Le portail était de deux cent vingt pieds de haut, et de cent de large ; il est impossible d'exprimer quelle en était la matière. On voit assez quelle supériorité prodigieuse elle devait avoir sur ces cailloux et sur ce sable que nous nommons or et pierreries.

Vingt belles filles de la garde reçurent Candide et Cacambo à la descente du carrosse, les conduisirent aux bains, les vêtirent de robes d'un tissu de duvet de colibri ; après quoi les grands officiers et les grandes offcières de la couronne les menèrent à l'appartement de Sa Majesté au milieu de deux files, chacune de mille musiciens, selon l'usage ordinaire.

42 Quand ils approchèrent de la salle du trône, Cacambo demanda à un grand officier comment il fallait s'y prendre pour saluer Sa Majesté : si on se jetait à genoux ou ventre à terre ; si on mettait les mains sur la tête ou sur le derrière ; si on léchait la poussière de la salle ; en un mot, quelle était la cérémonie. « L'usage, dit le grand officier, est d'embrasser le roi et de le baiser des deux côtés. » Candide et Cacambo sautèrent au cou de Sa  
45 Majesté, qui les reçut avec toute la grâce imaginable, et qui les pria poliment à souper.

En attendant, on leur fit voir la ville, les édifices publics élevés jusqu'aux nues, les marchés ornés de mille colonnes, les fontaines d'eau pure, les fontaines d'eau rose, celles de liqueurs de cannes de sucre qui coulaient continuellement dans de grandes places pavées d'une espèce de pierreries qui répandaient une odeur semblable à celle du girofle  
50 et de la cannelle. Candide demanda à voir la cour de justice, le parlement ; on lui dit qu'il n'y en avait point, et qu'on ne plaiderait jamais. Il s'informa s'il y avait des prisons, et on lui dit que non. Ce qui le surprit davantage, et qui lui fit le plus de plaisir, ce fut le palais des sciences, dans lequel il vit une galerie de deux mille pas, toute pleine d'instruments de mathématiques et de physique.

**Séquence 5 : Texte 1 : *Gargantua*, « L'abbaye de Thélème », Rabelais, 1534.**

*« Toute leur vie était ordonnée » jusqu'à « ils s'aimaient autant à la fin de leurs*

1 Toute leur vie était dirigée non par les lois, statuts ou règles, mais selon leur bon vouloir et  
libre-arbitre. Ils se levaient du lit quand bon leur semblait, buvaient, mangeaient,  
travaillaient, dormaient quand le désir leur venait. Nul ne les éveillait, nul ne les forçait ni à  
boire, ni à manger, ni à faire quoi que ce soit... Ainsi l'avait établi Gargantua. Toute leur  
règle tenait en cette clause :

**FAIS CE QUE VOUDRAS,**

car des gens libres, bien nés, biens instruits, vivant en honnête compagnie; ont par nature  
un instinct et un aiguillon qui pousse toujours vers la vertu et retire du vice; c'est ce qu'ils  
nommaient l'honneur. Ceux-ci, quand ils sont écrasés et asservis par une vile sujétion et  
contrainte, se détournent de la noble passion par laquelle ils tendaient librement à la vertu,  
afin de démettre et enfreindre ce joug de servitude; car nous entreprenons toujours les  
choses défendues et convoitons ce qui nous est dénié.

Par cette liberté, ils entrèrent en une louable émulation à faire tout ce qu'ils voyaient plaire  
à un seul. Si l'un ou l'une disait : " Buvons ", tous buvaient. Si'il disait: " Jouons ", tous  
jouaient. Si'il disait: " Allons nous ébattre dans les champs ", tous y allaient. Si c'était pour  
chasser, les dames, montées sur de belles haquenées, avec leur palefroi richement  
harnaché, sur le poing mignonne-ment engantelé portaient chacune ou un épervier, ou un  
laneret, ou un émerillon; les hommes portaient les autres oiseaux.

Ils étaient tant noblement instruits qu'il n'y avait parmi eux personne qui ne sût lire, écrire,  
chanter, jouer d'instruments harmonieux, parler cinq à six langues et en celles-ci  
composer, tant en vers qu'en prose. Jamais ne furent vus chevaliers si preux, si galants, si  
habiles à pied et à cheval, plus verts, mieux remuant, maniant mieux toutes les armes.  
Jamais ne furent vues dames si élégantes, si mignonnes, moins fâcheuses, plus doctes à  
la main, à l'aiguille, à tous les actes féminins honnêtes et libres, qu'étaient celles-là. Pour  
cette raison, quand le temps était venu pour l'un des habitants de cette abbaye d'en sortir,  
soit à la demande de ses parents, ou pour une autre cause, il emmenait une des dames,  
celle qui l'aurait pris pour son dévot, et ils étaient mariés ensemble; et ils avaient si bien  
vécu à Thélème en dévotion et amitié, qu'ils continuaient d'autant mieux dans le mariage;  
aussi s'aimaient-ils à la fin de leurs jours comme au premier de leurs noces.

*Rabelais Gargantua, livre LVII (1534).*

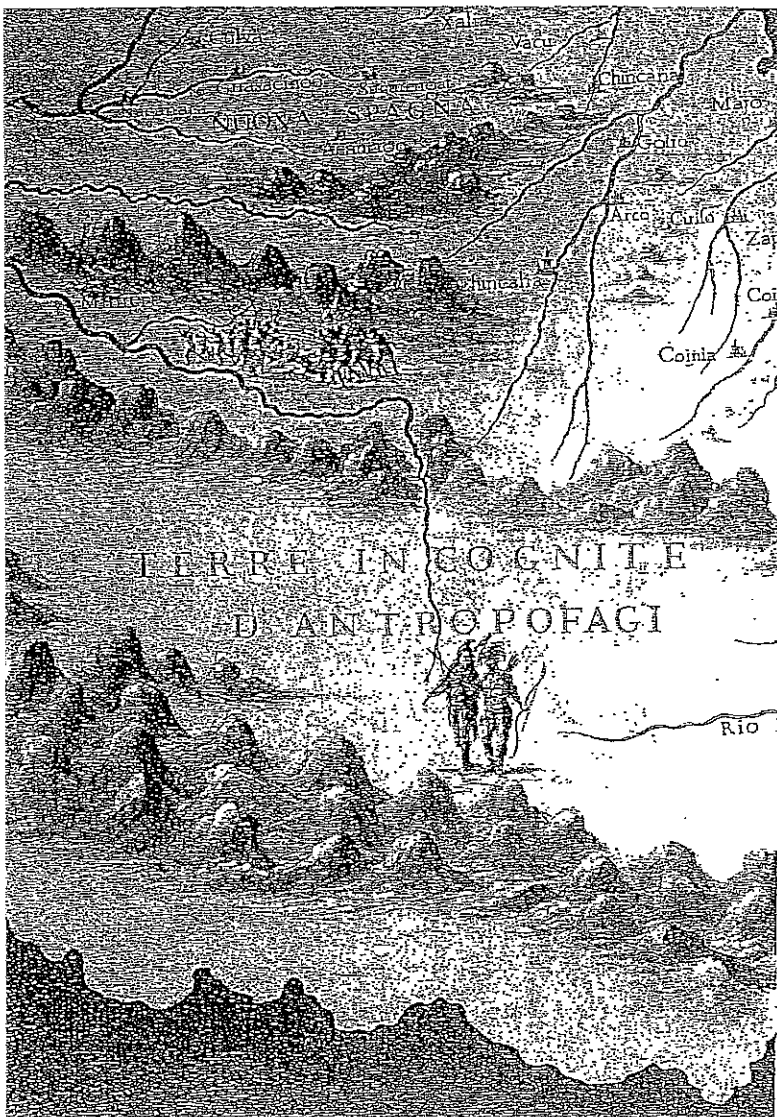
Version modernisée.

Or je trouve, pour revenir à mon propos, qu'il n'y a rien de barbare et de sauvage en cette nation<sup>1</sup>, à ce qu'on m'en a rapporté : sinon que chacun appelle barbarie, ce qui n'est pas de son usage. Comme de  
5 vrai nous n'avons autre mire<sup>2</sup> de la vérité, et de la raison, que l'exemple et idée des opinions et usances<sup>3</sup> du pays où nous sommes. Là est toujours la parfaite religion, la parfaite police, parfait et accompli usage de toutes choses. Ils sont sauvages de  
10 même, que nous appelons sauvages<sup>4</sup> les fruits, que nature de soi et de son progrès<sup>5</sup> ordinaire a produits : là où à la vérité ce sont ceux que nous

avons altérés par notre artifice, et détournés de l'ordre commun, que nous devrions appeler plutôt  
15 sauvages. En ceux-là sont vives et vigoureuses, les vraies, et plus utiles et naturelles, vertus et propriétés ; lesquelles nous avons abâtardies en ceux-ci, les accommodant au plaisir de notre goût corrompu. /// Et si pourtant<sup>6</sup> la saveur même et délicatesse se  
20 trouve à notre goût excellente à l'envi des<sup>7</sup> nôtres, en divers fruits de ces contrées-là, sans culture ; / ce n'est pas raison que l'art gagne le point d'honneur sur notre grande et puissante mère nature. Nous avons tant rechargé<sup>8</sup> la beauté et richesse de ses  
25 ouvrages par nos inventions, que nous l'avons du tout étouffée. Si est-ce que<sup>9</sup> partout où sa pureté reluit, elle fait une merveilleuse honte à nos vaines et frivoles entreprises.

30 // Et veniunt ederae sponte sua melius,  
Surgit et in solis formosior arbutus antris,  
Et volucres nulla dulcius arte canunt<sup>10</sup>.

[Le lierre croît mieux spontanément, l'arbousier pousse plus beau dans les antres solitaires, et sans art, les oiseaux ont un chant plus mélodieux.]



Pays des anthropophages au Mexique, détail d'une carte de Gian Battista Ramusio (1485-1557) et Grisellini, palais des Doges, salle des Cartes, Venise.

1. Le Brésil.
2. Critère.
3. Usages.
4. Étymologiquement, « sauvage » = silvaticus (de la forêt).
5. Processus, marche.
6. L'adverbe « si » renforce « pourtant ».
7. Par comparaison avec les.
8. Surchargé.
9. Toujours est-il que.
10. Properce, I, II, 10-11 et 14.
11. Imiter.
12. Lois, X, 888e.
13. Hasard.
14. Parce qu'elles ont été fort peu façonnées, modelées, par l'esprit humain.

## Séquence 6 : Texte 2 : Micromégas, Voltaire, 1752

Micromégas est un conte philosophique dans lequel Voltaire vulgarise sous une forme plaisante les idées de Newton. Micromégas est un géant de 39 kilomètres de haut qui vit sur Sirius. Contraint de s'exiler, il décide d'« achever de se former l'esprit et le cœur » en voyageant à travers l'univers. Au cours de ses périples, il parvient sur Saturne et fait la connaissance du secrétaire de l'Académie de Saturne, un « nain » qui ne mesure que 2 km ! Nourri de références à l'actualité et d'allusions aux personnalités de son temps, Micromégas reflète quelques-uns des grands traits qui caractérisent l'esprit des Lumières : goût des voyages, curiosité insatiable, conscience aigüe de la relativité des cultures.



Illustration de F. T. Lix  
pour Les Voyages de Gulliver  
de Jonathan Swift :  
Gulliver à Lilliput où les habitants  
ne dépassent pas six pouces.

Après que Son Excellence se fut couchée, et que le secrétaire se fut approché de son visage : « Il faut avouer, dit Micromégas que la nature est bien variée.

– Oui, dit le Saturnien; la nature est comme un parterre dont les fleurs... – Ah! dit l'autre, laissez là votre parterre. – Elle est, reprit le secrétaire, comme une assemblée de blondes et de brunes, dont les parures<sup>1</sup>... – Eh! qu'ai-je à faire de vos brunes? dit l'autre. – Elle est donc comme une galerie de peintures dont les traits... – Eh non! dit le voyageur; encore une fois, la nature est comme la nature. Pourquoi lui chercher des comparai-  
sons? – Pour vous plaire, répondit le secrétaire. – Je ne veux point qu'on me

1. Allusion à la comparaison développée au début des *Entretiens sur la pluralité des mondes* de Fontenelle (1686).

plaise, répondit le voyageur; je veux qu'on m'instruise : commencez d'abord par me dire combien les hommes de votre globe ont de sens. — Nous en avons soixante et douze, dit l'académicien, et nous nous plaignons tous les jours du peu. Notre imagination va au-delà de nos besoins; nous trouvons  
 15 qu'avec nos soixante et douze sens, notre anneau, nos cinq lunes, nous sommes trop bornés; et, malgré toute notre curiosité et le nombre assez grand de passions qui résultent de nos soixante et douze sens, nous avons tout le temps de nous ennuyer. — Je le crois bien, dit Micromégas; car dans notre globe nous avons près de mille sens, et il nous reste encore je ne sais  
 20 quel désir vague, je ne sais quelle inquiétude, qui nous avertit sans cesse que nous sommes peu de chose, et qu'il y a des êtres beaucoup plus parfaits. J'ai un peu voyagé, j'ai vu des mortels fort au-dessous de nous; j'en ai vu de fort supérieurs; mais je n'en ai vu aucuns qui n'aient plus de désirs que de vrais besoins, et plus de besoins que de satisfaction. J'arriverai peut-être un jour au  
 25 pays où il ne manque rien; mais jusqu'à présent personne ne m'a donné de nouvelles positives de ce pays-là. »

Le Saturnien et le Sirien s'épuisèrent alors en conjectures<sup>2</sup>, mais après beaucoup de raisonnements fort ingénieux et fort incertains, il en fallut revenir aux faits.

30 « Combien de temps vivez-vous? dit le Sirien. — Ah! bien peu, répliqua le petit homme de Saturne. — C'est tout comme chez nous, dit le Sirien; nous nous plaignons toujours du peu. Il faut que ce soit une loi universelle de la nature.

— Hélas! nous ne vivons, dit le Saturnien, que cinq cents grandes révo-  
 35 lutions du soleil. (Cela revient à quinze mille ans ou environ à compter à notre manière.) Vous voyez bien que c'est mourir presque au moment que l'on est né; notre existence est un point, notre durée un instant, notre globe un atome. À peine a-t-on commencé à s'instruire un peu que la mort arrive avant qu'on ait de l'expérience. Pour moi, je n'ose faire aucuns projets; je me  
 40 trouve comme une goutte d'eau dans un océan immense. Je suis honteux, surtout devant vous, de la figure ridicule que je fais dans ce monde. »

Voltaire, *Micromégas*, chapitre II.

### Séquence 6 : Texte 3 : Supplément au voyage de Bougainville, Diderot, 1772

Le texte de Diderot qui se rattache au genre de l'essai prend place dans le débat sur la question de la colonisation au XVIII.

Diderot, dans *Supplément au voyage de Bougainville*, reprenant le mythe du « Bon sauvage » à des fins politiques, dresse un violent réquisitoire contre la colonisation notamment à travers le discours qu'un vieux Tahitien adresse à Bougainville, l'explorateur, dans lequel il montre son refus de tout contact avec les Européens.

Puis s'adressant à Bougainville, il ajouta : « Et toi, chef des brigands qui t'obéissent, écarte promptement ton vaisseau de notre rive : nous sommes innocents, nous sommes heureux ; et tu ne peux que nuire à notre bonheur. Nous suivons le pur instinct de la nature ; et tu as tenté d'effacer de nos âmes son caractère. Ici tout est à tous ; et tu nous a prêché je ne sais quelle distinction du *tien* et du *mien*. Nos filles et nos femmes nous sont communes ; tu as partagé ce privilège avec nous ; et tu es venu allumer en elles des fureurs inconnues. Elles sont devenues folles dans tes bras ; tu es devenu féroce entre les leurs. Elles ont commencé à se haïr ; vous vous êtes égorgés pour elles ; et elles nous sont revenues teintes de votre sang. Nous sommes libres ; et voilà que tu as enfoui dans notre terre le titre de notre futur esclavage. Tu n'es ni un dieu, ni un démon : qui es-tu donc, pour faire des esclaves ? Orou ! toi qui entends la langue de ces hommes-là, dis-nous à tous, comme tu me l'as dit à moi, ce qu'ils ont écrit sur cette lame de métal : *Ce pays est à nous*. Ce pays est à toi ! et pourquoi ? parce que tu y as mis le pied ? Si un Tahitien débarquait un jour sur vos côtes, et qu'il gravât sur une de vos pierres ou sur l'écorce d'un de vos arbres : *Ce pays appartient aux habitants de Tahiti*, qu'en penserais-tu ? Tu es le plus fort ! Et qu'est-ce que cela fait ? Lorsqu'on t'a enlevé une des méprisables bagatelles dont ton bâtiment est rempli, tu t'es récrié, tu t'es vengé ; et dans le même instant tu as projeté au fond de ton cœur le vol de toute une contrée ! Tu n'es pas esclave : tu souffrirais la mort plutôt que de l'être, et tu veux nous asservir ! Tu crois donc que le Tahitien ne sait pas défendre sa liberté et mourir ? Celui dont tu veux t'emparer comme de la brute, le Tahitien est ton frère. Vous êtes deux enfants de la nature ; quel droit as-tu sur lui qu'il n'ait pas sur toi ? Tu es venu ; nous sommes-nous jetés sur ta personne ? avons-nous pillé ton vaisseau ? t'avons-nous saisi et exposé aux flèches de nos ennemis ? t'avons-nous associé dans nos champs au travail de nos animaux ? Nous avons respecté notre image en toi. Laisse-nous nos mœurs ; elles sont plus sages et plus honnêtes que les tiennes ; nous ne voulons point troquer ce que tu appelles notre ignorance contre tes inutiles lumières.

DIDEROT, *Supplément au Voyage de Bougainville* (1772)

## Séquence 7 Texte 1 : Gargantua, prologue, Rabelais, 1535.

5 Buveurs très illustres, et vous vérolés très précieux (car c'est à vous, non à d'autres que sont dédiés mes écrits) Alcibiade, quand il loue, dans le dialogue de Platon intitulé *Le Banquet*, son précepteur Socrate, sans conteste prince des philosophes, le déclare, entre autres propos, semblable aux Silènes. Les Silènes étaient jadis de petites boîtes, comme nous en voyons à présent dans les boutiques des apothicaires, peintes par-dessus de figures plaisantes et frivoles : harpies, satyres, oisons bridés, lièvres cornus, canes bâties, boucs volants, cerfs attelés, et autres peintures telles, 10 imaginées à plaisir pour inciter le monde à rire (tel était Silène, maître du bon Bacchus) ; mais au-dedans, l'on gardait de précieuses essences : baume, ambre gris, amone, musc, civette, pierrieres et autres choses précieuses. C'est ainsi, disait-il, qu'était Socrate, parce qu'en considérant son extérieur, et en le jugeant 15 sur l'apparence, on n'en aurait pas donné une pelure d'oignon, tant son corps était laid et son maintien ridicule : le nez pointu, un regard de taureau, un visage de fou, simple de manière, grossièrement vêtu, pauvre de biens, malheureux en amour, inapte à toutes les fonctions publiques, toujours riant, toujours défiant 20 chacun à boire, toujours raillant, toujours dissimulant son divin savoir. Mais en ouvrant cette boîte, vous y auriez trouvé une céleste et inappréciable drogue : intelligence plus qu'humaine, extraordinaire vertu, courage invincible, sobriété sans égale, indiscutable constance, certitude parfaite, mépris incroyable de 25 tout ce pourquoi les humains veillent, courent, travaillent, naviguent et bataillent.

À quoi tend, selon vous, ce prélude et coup d'essai ? C'est que vous, mes bons disciples, avec quelques autres fous désœuvrés, en lisant les titres joyeux de certains livres de notre invention, 30 *Gargantua, Pantagruel, Fessepinte, La Dignité des braguettes, Des pois au lard accompagnés d'un commentaire*, etc., vous estimez trop facilement qu'on y traite seulement de railleries, de bagatelles et de mensonges joyeux, puisque l'enseigne extérieure (c'est-à-dire le titre), si l'on ne cherche pas plus loin, offre ordinairement 35 matière à dérision ou à plaisanterie. Mais il ne faut pas juger si légèrement les œuvres des hommes. Vous dites bien vous-mêmes que l'habit ne fait pas le moine, et tel est vêtu d'une cape espagnole qui n'a rien à voir avec l'Espagne. C'est pourquoi il faut ouvrir le livre et peser soigneusement ce qui y est exposé. Vous 40 connaîtrez alors que l'essence contenue au-dedans est de bien autre valeur que ne le promettait la boîte, c'est-à-dire que les matières ici traitées ne sont pas aussi frivoles que le titre ci-dessus le laissait entendre.

Et, en supposant qu'au sens littéral vous trouviez matières 45 assez joyeuses, en accord avec le titre, il ne faut pas s'en tenir là, comme pour le chant des Sirènes, mais interpréter dans un sens plus élevé ce que peut-être vous croyez dit de gaieté de cœur.

[...] il vous convient d'être sages pour flairer, sentir et apprécier 50 ces beaux livres de haute graisse, d'être légers à l'approche et hardis à l'attaque ; puis, par une soigneuse lecture et de fréquentes réflexions, rompre l'os et sucer la substantifique moelle, c'est-à-dire ce que je signifie par ces allégories à la manière de Pythagore, dans l'espoir assuré de devenir avisés et sages à ladite lecture ; car 55 en celle-ci vous trouverez un tout autre goût, et une science plus secrète, laquelle vous révélera de bien grandes connaissances sacrées et des mystères horribles, tant en ce qui concerne notre religion que la situation politique et la vie économique.

[...]

## François Rabelais, *Gargantua*, XXI (1534)

*Éduqué selon la méthode traditionnelle héritée des précepteurs du Moyen Âge, Gargantua est devenu « niais, tout rêveux et rassotté ». Son père décide de le confier à un maître moderne, Ponocrates, qui lui fait alors oublier ce qu'il a appris en lui administrant un remède « qui lui lava le cerveau de toutes ses habitudes perverses ». Une nouvelle éducation lui est proposée.*

### L'Éducation de Gargantua

1 Ensuite, il lui imposa un tel rythme d'études qu'il ne perdait pas un moment de la journée, mais passait tout son temps à étudier les Lettres et le savoir utile.

Gargantua se réveillait donc vers quatre heures du matin. Pendant qu'on  
5 l'astiquait, on lui lisait une page de la divine Écriture, à haute et intelligible voix et avec une diction claire; mission confiée à un jeune page natif de Basché<sup>1</sup>, nommé Anagnostes<sup>2</sup>. En fonction du thème et du sujet de ce passage, il se consacrait à vénérer, adorer, prier et supplier le bon Dieu, dont la lecture montrait la majesté et le jugement merveilleux.

10 Puis il se retirait aux lieux d'aisances pour se purger de ses excréments naturels. Là son précepteur répétait ce qui avait été lu en lui en expliquant les points les plus obscurs et difficiles.

En revenant, ils considéraient l'état du ciel : s'il se présentait comme ils l'avaient noté le soir précédent, dans quelle partie du zodiaque entraient le  
15 soleil et la lune pour la journée.

Cela fait, il était habillé, peigné, coiffé, adorné<sup>3</sup> et parfumé; pendant ce temps on lui répétait les leçons de la veille. Lui-même les récitait par cœur et en tirait quelques conclusions pratiques sur la condition humaine; ils y passaient parfois jusqu'à deux ou trois heures, mais d'habitude ils s'arrêtaient  
20 lorsqu'il avait fini de s'habiller.

Puis pendant trois bonnes heures on lui faisait la lecture.

Cela fait, ils sortaient, en conversant toujours du sujet de la leçon, et allaient se récréer au Jeu de Paume<sup>4</sup> du Grand Braque ou dans une prairie; ils jouaient à la balle ou à la paume, s'exerçant le  
25 corps aussi lestement qu'ils l'avaient fait auparavant de leur esprit.

Ils jouaient librement, abandonnant la partie quand ils voulaient et s'arrêtant ordinairement quand ils étaient bien en sueur ou fatigués. Alors,  
30 bien essuyés et frottés, ils changeaient de chemise et, se promenant tranquillement, ils allaient voir si le déjeuner était prêt. En attendant, ils récitait clairement, en y mettant le ton, quelques sentences retenues de la leçon.

35 Cependant, Monsieur l'Appétit venait, et ils s'asseyaient à table au moment opportun.

Au début du repas, on lisait quelque histoire plaisante tirée des anciennes légendes, jusqu'à ce qu'il eût bu son vin.

1. localité près de Chinon en Indre-et-Loire.

2. mot grec qui signifie « lecteur ».

3. habillé.

4. jeu qui consistait à se renvoyer une balle.

40 Alors, selon l'envie, on continuait la leçon ou bien ils commençaient à  
converser joyeusement ensemble; les premiers temps, ils parlaient des vertus,  
des propriétés efficaces et de la nature de tout ce qu'on leur servait à table : le  
pain, le vin, l'eau, le sel, les viandes, les poissons, les fruits, les herbes, les  
légumes, et la façon dont ils étaient apprêtés. De cette façon, il apprit en peu  
45 de temps tous les passages se rapportant à ces sujets chez Pline, Athénée,  
Dioscoride, Galien, Porphyre, Opien, Polybe, Héliodore, Aristote, Élien<sup>5</sup> et  
d'autres. En parlant, ils faisaient souvent, pour plus de sûreté, apporter à table  
les livres en question. Et il retint si bien en mémoire ce qu'on y disait qu'il n'y  
avait pas alors de médecin qui en sût moitié autant que lui.

50 Par la suite, ils parlaient des leçons lues le matin; après avoir achevé le  
repas d'une confiture de coings, il se curait les dents avec un tronc de giroflier  
et se lavait les mains et le visage de belle eau fraîche, puis ils rendaient grâce  
à Dieu par quelque beau cantique à la gloire de la grandeur et de la bonté  
divines. Cela fait, on apportait des cartes, non pour jouer mais pour y  
55 apprendre mille petits tours et inventions nouvelles relevant de l'arithmé-  
tique.

Ainsi il se prit de passion pour la science des nombres, et tous les jours,  
après dîner et souper, ils y passaient leur temps aussi agréablement qu'il le  
faisait avant avec les dés ou les cartes. À force, il devint si savant en cette  
60 discipline, aussi bien théorique que pratique, que l'Anglais Tunstall<sup>6</sup>, qui en  
avait abondamment disserté, confessa qu'en vérité, par rapport à lui, il n'y  
entendait que les rudiments.

5. références à des auteurs  
de l'Antiquité.

6. évêque de Durham.

François Rabelais, *Gargantua*, XXV (1534)

*C'est une simple querelle entre les fouaciers de Lerné, marchands de galettes, et les bergers de Grandgousier qui se trouve à l'origine de la guerre. Les fouaciers, sujets du roi Picrochole, se plaignent à ce dernier qui réplique immédiatement en mobilisant troupes et matériel; sans réflexion ni déclaration préalable, il dévaste les terres de son voisin. Les moines de l'abbaye de Seuilly sont affolés par l'invasion des ennemis qui saccagent leurs vignes. Tandis qu'ils prient, Frère Jean des Entommeures, décidé à ne pas laisser détruire ses vignes, intervient dans la mêlée, armé du seul « bâton de la croix ».*

La Guerre picrocholine

1 Sur ces paroles, il ôta sa grande robe et se saisit du bâton de la croix, qui était en cœur de sorbier, long comme une lance, tenant bien en main et parsemé de fleurs de lys, presque toutes effacées.

Et il sortit ainsi, vêtu de sa casaque<sup>1</sup>, le froc accroché à sa ceinture. Et du bâton de la croix il donna si brusquement sur les ennemis, qui, sans ordre, ni enseigne, ni tambour ni trompette, grappillaient dans l'enclos – car les portedrapeau et les porte-enseigne avaient posé leurs drapeaux et leurs enseignes le long des murs, les tambourineurs avaient défoncé leurs tambours pour les emplir de raisin, les trompettes étaient chargés de ceps, chacun de son côté –, il les chargea donc si rudement, sans crier gare, qu'il les renversait comme des porcs, frappant à tort et à travers, selon l'ancienne escrime.

Aux uns il écrabouillait la cervelle, aux autres il rompaît bras et jambes, à d'autres il démettait les vertèbres du cou, à d'autres il disloquait les reins, ravalait le nez, pochait les yeux, fendait les mâchoires, renfon-  
15 çait les dents dans la gueule, défonçait les omoplates, brisait les jambes, déboîtait les hanches, émiettait les tibias.

Si quelqu'un voulait se cacher au plus épais des ceps, il lui froissait toute l'épine dorsale et l'éreintait comme un chien.

Si un autre voulait se sauver en fuyant, il lui réduisait la tête  
20 en miettes à travers la suture lambdoïde<sup>2</sup>.

Si quelque autre grimpait dans un arbre, pensant y être en sûreté, de son bâton il l'empalait par le fondement.

Si quelqu'un de ses connaissances lui criait : « Ha, Frère Jean, mon ami, Frère Jean, je me rends!

25 – Tu y es, disait-il, bien forcé. Mais tu vas aussi rendre ton âme à tous les diables! » Et d'un coup il l'étendait.

Et s'il y en avait d'assez téméraires pour lui résister en face, il démontrait là la force de ses muscles. Il leur transperçait la poitrine par le thorax et le cœur. À d'autres, en les frappant au  
30 bas des côtes, il retournait l'estomac, ce dont ils mouraient aussitôt. D'autres, il les frappait si féroceement au nombril qu'il leur faisait sortir les tripes. À d'autres, à travers les couilles il perçait le boyau culier. Croyez bien que c'était le plus horrible spectacle qu'on ait jamais vu.

1. manteau ample à larges manches.

2. point de soudure des deux parties de la boîte crânienne.

- 35 Les uns criaient : Sainte Barbe!  
d'autres : Saint Georges!  
d'autres : Sainte Nitouche!  
d'autres : Notre-Dame de Cunault! de Lorette! de Bonnes Nouvelles! de  
la Lenou! de Rivière!<sup>3</sup>
- 40 Les uns se vouaient à Saint Jacques;  
d'autres au saint Suaire de Chambéry – mais il brûla trois mois plus tard,  
si bien qu'on n'en put sauver un seul brin;  
d'autres à Cadouin;  
d'autres à saint Jean d'Angély;
- 45 les autres à saint Eutrope de Saintes, à saint Mesme de Chinon, à saint  
Martin de Candes, à saint Cloud de Cinay, aux reliques de Javarsay, et mille  
autres bons petits saints.
- Les uns mouraient sans confession, les autres criaient à pleine voix :  
« Confession! Confession! *J'avoue mes péchés! Miséricorde! Je me remets en tes*  
50 *mains, seigneur!* »

3. énumération de lieux de  
pèlerinage situés en France.

Si forts étaient les cris des blessés que le prieur de l'abbaye sortit avec tous  
ses moines; lorsqu'ils aperçurent tous ces pauvres gens renversés au milieu de  
la vigne et blessés à mort, ils en confessèrent quelques-uns.

Traduction en français moderne de Marie-Madeleine Fragonard, © Pocket Univers Poche

## LES FLEURS DU MAL, 1857.

SPLEEN ET IDÉAL

### LIII. — L'INVITATION AU VOYAGE

Mon enfant, ma sœur,  
Songe à la douceur  
D'aller là-bas vivre ensemble !  
Aimer à loisir,  
Aimer et mourir  
Au pays qui te ressemble !  
Les soleils mouillés  
De ces ciels brouillés  
Pour mon esprit ont les charmes  
Si mystérieux  
De tes traîtres yeux,  
12 Brillant à travers leurs larmes.

Là, tout n'est qu'ordre et beauté,  
Luxe, calme et volupté.

15 Des meubles luisants,  
Polis par les ans,  
Décoreraient notre chambre;  
Les plus rares fleurs  
Mêlant leurs odeurs  
20 Aux vagues senteurs de l'ambre,  
Les riches plafonds,  
Les miroirs profonds,  
La splendeur orientale,  
Tout y parierait  
À l'âme en secret  
26 Sa douce langue natale.

Là, tout n'est qu'ordre et beauté,  
Luxe, calme et volupté.

29 Vois sur ces canaux  
Dormir ces vaisseaux  
Dont l'humeur est vagabonde;  
C'est pour assouvir  
Ton moindre désir  
34 Qu'ils viennent du bout du monde.  
— Les soleils couchants  
Revêtent les champs,  
Les canaux, la ville entière,  
D'hyacinthe et d'or;  
Le monde s'endort  
40 Dans une chaude lumière.

Là, tout n'est qu'ordre et beauté,  
Luxe, calme et volupté.

CHARLES BAUDELAIRE

Séquence 8 : Texte 2 : « La Prose du Transsibérien », *Du Monde entier*, B. Cendrars, 1913 de « Blaise.

- 1 Or, un vendredi matin, ce fut enfin mon tour  
On était en décembre  
Et je partis moi aussi pour accompagner le voyageur  
en bijouterie qui se rendait à Kharbine  
Nous avions deux coupés dans l'express et 34 coffres  
de joaillerie de Pforzheim  
5 De la camelote allemande « Made in Germany »  
Il m'avait habillé de neuf, et en montant dans le train  
j'avais perdu un bouton  
— Je m'en souviens, je m'en souviens, j'y ai souvent  
pensé depuis —  
Je couchais sur les coffres et j'étais tout heureux de  
pouvoir jouer avec le browning nickelé qu'il m'avait  
aussi donné
- 15 J'étais très heureux insonciant  
Je croyais jouer aux brigands  
Nous avions volé le trésor de Golconde  
Et nous allions, grâce au transsibérien, le cacher de  
l'autre côté du monde  
Je devais le défendre contre les voleurs de l'Oural qui  
avaient attaqué les salinbanques de Jules Verne  
Contre les khoungouzes, les boxers de la Chine  
15 Et les enragés petits mongols du Grand-Lama  
Alibaba et les quarante voleurs  
Et les fidèles du terrible Vieux de la montagne  
Et surtout, contre les plus modernes
- 20 Les rats d'hôtel  
Et les spécialistes des express internationaux.
- 25 Et pourtant, et pourtant  
J'étais triste comme un enfant  
Les rythmes du train  
La « *moëlle chemin-de-fer* » des psychiatres américains  
25 Le bruit des portes des voix des essieux grinçant sur  
les rails congelés  
Le ferlin d'or de mon avenir  
Mon browning le piano et les jurons des joueurs de  
cartes dans le compartiment d'à côté  
L'épatante présence de Jeanne  
L'homme aux lunettes bleues qui se promenait nerveu-  
sement dans le couloir et qui me regardait en passant  
30 Froissis de femmes  
Et le sifflement de la vapeur  
Et le bruit éternel des roues en folie dans les ornières  
du ciel  
Les vitres sont givrées  
35 Pas de nature!  
Et derrière, les plaines sibériennes le ciel bas et les  
grandes ombres des Tacturnes qui montent et qui  
descendent  
Je suis couché dans un plaid  
Bariolé  
Comme ma vie  
Et ma vie ne me tient pas plus chaud que ce châle  
40 Écossais  
Et l'Europe tout entière aperçue au coupe-vent d'un  
express à toute vapeur

**Séquence 8 : Texte 3 : « La Prose du Transsibérien », *Du Monde entier*, B. Cendrars, 1913**

*Blaise Cendrars, au moment de la guerre russo-japonaise, en 1905, traverse la Russie en train. Il est accompagné d'une jeune Parisienne, Jeanne.*

- « Blaise, dis, sommes-nous bien loin de Montmartre? »  
Nous sommes loin, Jeanne; tu roules depuis sept jours  
Tu es loin de Montmartre<sup>1</sup>, de la Butte<sup>1</sup> qui t'a nourrie du Sacré  
[Cœur<sup>1</sup> contre lequel tu t'es blottie  
Paris a disparu et son énorme flambée  
5 Il n'y a plus que les cendres continues  
La pluie qui tombe  
La tourbe qui se gonfle  
La Sibérie qui tourne  
Les lourdes nappes de neige qui remontent  
10 Et le grelot de la folie qui grelotte comme un dernier désir dans  
[l'air bleui  
Le train palpite au cœur des horizons plombés  
Et ton chagrin ricane...  
« Dis, Blaise, sommes-nous bien loin de Montmartre? »  
Les inquiétudes  
15 Oublie les inquiétudes  
Toutes les gares lézardées obliques sur la route  
Les fils télégraphiques auxquels elles pendent  
Les poteaux grimaçants qui gesticulent et les étranglent  
Le monde s'étire s'allonge et se retire comme un accordéon qu'une  
[main sadique tourmente  
20 Dans les déchirures du ciel, les locomotives en furie  
s'enfuient  
Et dans les trous,  
Les roues vertigineuses les bouches les voix  
Et les chiens de malheur qui aboient à nos trousses,  
25 Les démons sont déchaînés  
Ferrailles  
Tout est un faux accord  
Le *broun-roun-roun* des roues  
Chocs  
30 Rebondissements  
Nous sommes un orage sous le crâne d'un sourd.  
« Dis, Blaise, sommes-nous bien loin de Montmartre? »

Blaise Cendrars, *La Prose du transsibérien*  
et de la petite Jehanne de France, 1913.

1. *Montmartre, Butte, Sacré-Cœur*: lieux et monuments célèbres de Paris.

**Séquence 8 : Texte 4 : « La Prose du Transsibérien », *Du Monde entier*, Cendrars, 1913.**

Effeuille la rose des vents  
Voici que bruissent les orages déchaînés  
Les trains roulent en tourbillon sur les réseaux enche-  
vêtrés  
Bilboquets diaboliques  
Il y a des trains qui ne se rencontrent jamais  
D'autres se perdent en route  
Les chefs de gare jouent aux échecs  
Tric-trac  
Billard  
Caramboles  
Paraboles  
La voie ferrée est une nouvelle géométrie  
Syracuse  
Archimède  
Et les soldats qui l'égorgeaient  
Et les galères  
Et les vaisseaux  
Et les engins prodigieux qu'il inventa  
Et toutes les tueries  
L'histoire antique  
L'histoire moderne  
Les tourbillons  
Les naufrages  
Même celui du *Titanic* que j'ai lu dans le journal  
Autant d'images-associations que je ne peux pas déve-  
lopper dans mes vers  
Car je suis encore fort mauvais poète  
Car l'univers me déborde  
Car j'ai négligé de m'assurer contre les accidents de  
chemin de fer  
Car je ne sais pas aller jusqu'au bout  
Et j'ai peur.

Séquence 8 : Texte 5 : « Brise marine », Poésies, Mallarmé, 1865

## Poésies (1862-1865)

*Comme ceux de Rimbaud et de Verlaine, les premiers poèmes de Mallarmé sont marqués par l'influence de Baudelaire. Mais à l'expression de la lassitude physique et morale du « spleen », l'auteur de « Brise marine » ajoute une représentation allégorique\* du vide et de l'absence qui hantent sa conscience.*

### Brise marine

La chair est triste, hélas ! et j'ai lu tous les livres.  
Fuir ! là-bas fuir ! Je sens que des oiseaux sont ivres  
D'être parmi l'écume inconnue et les cieux !  
Rien, ni les vieux jardins reflétés par les yeux  
5 Ne retiendra ce cœur qui dans la mer se trempe  
Ô nuits ! ni la clarté déserte de ma lampe  
Sur le vide papier que la blancheur défend  
Et ni<sup>1</sup> la jeune femme allaitant son enfant<sup>2</sup>.  
Je partirai ! Steamer<sup>3</sup> balançant ta mâture,  
10 Lève l'ancre pour une exotique nature !

Un Ennui, désolé par les cruels espoirs,  
Croit encore à l'adieu suprême des mouchoirs !  
Et, peut-être, les mâts, invitant les orages  
Sont-ils de ceux qu'un vent penche sur les naufrages  
15 Perdus, sans mâts, sans mâts, ni fertiles îlots...  
Mais, ô mon cœur, entends le chant des matelots !

Stéphane Mallarmé, *Poésies*.

1. Ni non plus.

2. Allusion à sa femme et à sa fille Geneviève née en 1864.

3. Bateau à vapeur.